

Riga

Date of the document is the date of the time stamp of the last enclosed qualified electronic signature

Our Ref: 1.13p/LV-2021-370

Electronic Procurement System

**Answer to the question from the interested supplier
in open competition "Health insurance policies for RB Rail AS employees"
ID. No RBR 2021/20**

RB Rail AS presents the following answer to the questions received on 21 October 2021 from the interested supplier:

No	Question	Answer
1.	<p>The Regulation requirement p. 8.4.1.1. shall be changed. We came to the market with Health Insurance in January 2021 and it is not possible for us to fulfil your condition.</p> <p><i>Iepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā/ Procurement commission's translation to Latvian:</i></p> <p>Nepieciešams mainīt Nolikuma 8.4.1.1. punkta prasību. Veselības apdrošināšanas tirgū mēs esam kopš 2021.gada janvāra un mēs nevaram izpildīt minēto prasību.</p>	<p>Procurement commission kindly explains that according to Regulation Clause 8.4.1.1. the Tenderer can certify his experience that he has gained not only in Estonia, but he can submit experience that he has gained also in other countries. Also please consider the possibility if the Tenderer is a part of the group that Tenderer has possibility to rely on the mother/branch or other companies' abilities, and to proof the required experience using the experience of the company on which abilities he relies. The procedure of the reliance on the capacity of other persons and documents to be submitted in this case is indicated in Section No 9 of the Regulations.</p> <p>The Regulation requirement of Clause 8.4.1.1. determines that Tenderer within the previous 3 (three) years (2018 to until the date of submission of the proposals) has gained experience in health insurance for at least 1 (one) legal person, where the amount of insured persons has been at least 55 (fifty-five) persons and the term of the insurance contract has been at least 12 (twelve) months. (The service shall be completed.) This means that Tenderer may submit any such experience which he (or person on which capacity he relies on, for example, his mother/branch company, if a Tenderer is a part of the group (in this case, by submitting documents indicated in Section No 9 of the Regulations)) has gained, and this experience is not limited to the fact that it has been gained in a specific country.</p>

		<p>Procurement commission kindly explains that this requirement is not intended to be changed.</p> <p><i>Iepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā / Procurement commission's translation to Latvian:</i></p> <p>Iepirkuma komisija laipni paskaidro, ka saskaņā ar nolikuma 8.4.1.1. punktu Pretendents var apliecināt savu pieredzi, ko viņš ir ieguvis ne tikai Igaunijā, bet var iesniegt pieredzi, ko guvis arī citās valstīs. Lūdzu apsveriet arī iespēju, ja Pretendents ir daļa no grupas un Pretendentam ir iespēja paļauties uz mātes/filiāles vai citu uzņēmumu spējām, un pierādīt nepieciešamo pieredzi, izmantojot uzņēmuma pieredzi, uz kuru viņš balstās. Balstīšanās uz citu personu iespējām noteikta noteikumumu 9. daļā.</p> <p>Nolikuma 8.4.1.1. punkta prasība nosaka, ka Pretendents iepriekšējo 3 (trīs) gadu laikā (no 2018.gada līdz piedāvājumu iesniegšanas dienai) ir ieguvis pieredzi veselības apdrošināšanā vismaz 1 (vienai) juridiskai personai, kur apdrošināto personu skaits ir bijis vismaz 55 (piecdesmit piecas) personas un apdrošināšanas līguma termiņš ir bijis vismaz 12 (divpadsmit) mēneši. (Pakalpojumam jābūt pabeigtam). Tas nozīmē, ka Pretendents var iesniegt jebkuru šādu pieredzi, ko viņš (vai persona uz kuras iespējām Pretendents balstās, piemēram, viņa mātes/filiāles uzņēmums, ja pretendents ir grupas dalībnieks (šajā gadījumā, iesniedzot nolikuma 9.punktā norādītos dokumentus)) ir guvis un šai pieredzei nav jābūt iegūtai konkrētā valstī.</p> <p>Iepirkuma komisija laipni paskaidro, ka šo prasību nav paredzēts mainīt.</p>
2.	<p>Other notes, concerning Service Agreement are as following:</p> <p>Service Agreement p.1.3. – Plastic cards. We do not use plastic insurance cards at all. In case of illness or other treatment the insured person can go to a suitable medical institution that is authorized to provide health service and pays for the service himself. After that he fills in the form in our e-self-service and submit us a document confirming his expenses.</p>	<p>Procurement commission kindly explains that according to the Technical specification for Part No 1 "Health insurance policies for RB Rail AS employees in Estonia" (Annex No. 1 of Regulations) there isn't requirement for plastic cards unless Tenderer himself offers plastic insurance cards. In case plastic cards are not required by Technical specification and Tenderer hasn't submitted them in its Technical Proposal, this Clause 1.3 of the agreement will be modified accordingly, indicating other means of payment (e.g. self-service electronic system, mobile APP or other, depending on the Tenderers proposal).</p>

	<p><i>lepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā/ Procurement commission`s translation to Latvian:</i></p> <p><i>Citas piezīmes par pakalpojuma līgumu:</i></p> <p><i>Pakalpojuma līguma 1.3. punkts – plastmasas kartes. Mēs vispār neizmantojam plastmasas apdrošināšanas kartes. Slimības vai citas ārstēšanās gadījumā apdrošinātā persona var doties uz piemērotu medicīnas iestādi, kas ir pilnvarota sniegt veselības pakalpojumus un maksā par pakalpojumu. Pēc tam aizpilda mūsu e-pašapkalpošanās veidlapu un iesniedz mums dokumentu, kas apstiprina savus izdevumus.</i></p>	<p><i>lepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā/ Procurement commission`s translation to Latvian:</i></p> <p>lepirkuma komisija laipni paskaidro, ka saskaņā ar Tehnisko specifikāciju 1.daļai "Veselības apdrošināšanas polises RB Rail AS darbiniekiem Igaunijā" (Nolikuma 1.pielikums) plastikāta kartes netiek prasītas, ja vien pats pretendents nepiedāvā plastikāta apdrošināšanas kartes. Gadījumā, ja Tehniskā specifikācija neprasa un Pretendents Tehniskajā piedāvājumā nav piedāvājis plastmasas kartes, šis līguma 1.3. punkts tiks attiecīgi precizēts, norādot citus maksāšanas veidus (piemēram, pašapkalpošanās elektroniskā sistēma, mobilā lietotne APP vai cits, atkarībā no Pretendenta piedāvājuma).</p>
3.	<p>Service Agreement p. 2.5. – Termination of the Agreement. The Policyholder has the right to terminate the Agreement unilaterally at any time by notifying the Insurer in writing at least 3 months in advance. – The Insurer would like to get the same right to terminate the Agreement unilaterally at any time by notifying the Policyholder in writing at least 3 months in advance.</p> <p><i>lepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā/ Procurement commission`s translation to Latvian:</i></p> <p>Pakalpojuma līguma 2.5. punkts – Līguma izbeigšana. Apdrošinājuma ņēmējam ir tiesības jebkurā laikā vienpusēji izbeigt līgumu, par to rakstiski paziņojot Apdrošinātājam vismaz 3 mēnešus iepriekš - Apdrošinātājs vēlas iegūt tādas pašas tiesības jebkurā laikā vienpusēji izbeigt Pakalpojuma līgumu vismaz 3 mēnešus iepriekš rakstiski paziņojot par to Apdrošinājuma ņēmējam.</p>	<p>Procurement commission kindly explains that this requirement is not intended to be changed. The unilateral termination conditions for the Insurer are indicated in the clause 2.4.</p> <p>Please also be informed that RB Rail AS is a public organization, co-financed by the Connecting Europe Facility of the European Union, so it is dependent on third parties financing, therefore the possibility of unilateral termination of the contract is important in case of the change of financing decisions or other cases specified in the Service Agreement.</p> <p><i>lepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā/ Procurement commission`s translation to Latvian:</i></p> <p>lepirkuma komisija laipni paskaidro, ka šo prasību nav paredzēts mainīt. Apdrošinātāja vienpusēji izbeigšanas nosacījumi ir norādīti 2.4.punktā.</p> <p>Informējam arī, ka RB Rail AS ir publiska organizācija, ko līdzfinansē Eiropas Savienības Eiropas infrastruktūras savienošanas instruments, tāpēc tā ir atkarīga no trešo pušu finansējuma, tādēļ iespēja vienpusēji izbeigt līgumu ir svarīga, mainoties finansēšanas lēmumiem vai citos Pakalpojuma līgumā noteiktos gadījumos.</p>
4.	<p>Service Agreement p. 7.1. and 13.4.12. - On-the-spot visits and Audit. Do not seem to be reasonable requirements as all data is being processed digitally.</p> <p><i>lepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā/ Procurement commission`s translation to Latvian:</i></p> <p><i>Līguma 7.1. un 13.4.12. punktā – apmeklējumi uz vietas un audits. Nešķiet saprātīgas prasības, jo visi dati tiek apstrādāti digitāli.</i></p>	<p>Procurement commission kindly explains that on-the-spot visits and Audit set out in Article 7.1. and 13.4.12. of the Service Agreement are required according to the financing conditions, imposed by EU.</p> <p>As RB Rail AS activity is co-financed by the Connecting Europe Facility of the European Union, it is obligatory to include the requirements on On- the-spot visits and Audits to all contracts our company is signing and we do not have possibility to make exclusions for any contracts. Kindly note that their wording is applied equally across Contracting authorities'</p>

		<p>agreements and thus cannot be adjusted on an occasional basis.</p> <p>But please be informed that such audits or on-the spot visits are organized only in very rare and exceptional cases (mainly it concerns activities, directly connected to construction, but not administrative type of contracts (but at the same time, without precluding such an audit or on-the-spot visits).</p> <p>Nevertheless, note that if the Right to audit provisions would ever be exercised the particular terms for such audit would be aligned with the Contractor in advance.</p> <p><i>Iepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā/ Procurement commission`s translation to Latvian:</i></p> <p>Iepirkuma komisija laipni paskaidro, ka līguma 7.1. un 13.4.12. punktā noteiktie apmeklējumi uz vietas un audits ir noteikti saskaņā ar ES noteiktajiem finansēšanas nosacījumiem.</p> <p>Tā kā RB Rail AS darbību līdzfinansē Eiropas Savienības Eiropas infrastruktūras savienošanas instruments, obligāti ir jāiekļauj prasības par apmeklējumiem uz vietas un audits visos līgumos, ko mūsu uzņēmums paraksta un mums nav iespēju šos noteikumus neiekļaut kādā no līgumiem. Lūdzu ņemiet vērā, ka to formulējums tiek vienādi piemērots visos Pasūtītāja līgumos un tāpēc tos nevar neregulāri pielāgot.</p> <p>Vienlaikus lūdzu ņemiet vērā, ka šādi auditu vai apmeklējumi uz vietas tiek organizēti tikai ļoti retos un izņēmuma gadījumos (galvenokārt tas attiecas uz darbībām, kas ir tieši saistītas ar būvniecību, bet ne administratīva veida līgumiem (bet vienlaikus, neizslēdzot šādu iespēju veikt auditu vai apmeklējumu uz vietas).</p> <p>Tomēr ņemiet vērā, ka gadījumā, ja tiesības uz auditu vai apmeklējumu uz vietas noteikumi tiktu īstenoti, īpašie šāda audita vai apmeklējuma uz vietas noteikumi tiktu iepriekš saskaņoti ar Līgumslēdzēju.</p>
	<p>Service Agreement p.11. - Visibility Requirements. Requirement cannot be fulfilled completely by our side.</p> <p><i>Iepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā/ Procurement commission`s translation to Latvian:</i></p> <p>Līguma 11.punkts – redzamības prasības. Nevaram prasības no savas puses pilnībā izpildīt.</p>	<p>Procurement commission kindly explains that visibility requirements are required according to the financing conditions, imposed by EU.</p> <p>As RB Rail AS activity is co-financed by the Connecting Europe Facility of the European Union, it is obligatory to include visibility requirements to all contracts our company is signing, and we do not have possibility to make exclusions for any contracts.</p> <p>With respect to the visibility requirements included in the Service Agreement kindly note</p>

		<p>that they apply to extent the Contractor would produce any kind of informative or promotional material connected with the Services which the Contractor provides to the Principal (in case of insurance service provision visibility requirements are only applied in a very minimal scope, as no means of public social or printed publications are requested or possible in this case. Therefore, only such means as e.g. the contract signed must have the required EU logo on it and it will be implemented by RB Rail AS on it.)</p> <p><i>Iepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā/ Procurement commission`s translation to Latvian:</i></p> <p>Iepirkuma komisija laipni paskaidro, ka redzamības prasības ir nepieciešamas saskaņā ar ES noteiktajiem finansēšanas nosacījumiem.</p> <p>Tā kā RB Rail AS darbību līdzfinansē Eiropas Savienības Eiropas infrastruktūras savienošanas instruments, obligāti ir jāiekļauj vizuālās identitātes prasības visos līgumos, ko mūsu uzņēmums paraksta un mums nav iespēju šos noteikumus neiekļaut kādā no līgumiem.</p> <p>Attiecībā uz Līgumā ietvertajām vizuālās identitātes prasībām, lūdzu ņemiet vērā, ka tās ir spēkā tiktāl, ciktāl Izpildītājs sagatavo jebkāda veida informatīvus vai reklāmas materiālus saistībā ar Pakalpojumiem, kurus Izpildītājs sniedz Pasūtītājam (apdrošināšanas pakalpojumu sniegšanas gadījumā redzamības prasības tiek piemērotas tikai ļoti minimālā apmērā, jo šajā gadījumā netiek pieprasīti vai iespējami publiski publicēti sociālie vai drukātie izdevumi. Tāpēc tikai tādi līdzekļi kā, piemēram, uz parakstītā līguma jābūt obligātajam ES logotipam un to īsteno RB Rail AS.)</p>
--	--	---

Procurement commission chairperson

Ž.Podniece